

Số ra ngày:01/2025

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây



Dịch vụ tư vấn 1 ngày cho người nước ngoài ở Higashiosaka

がいこくじん にちそうだん ひがしおおさか
外国人のための1日相談サービス in 東大阪

Chúng tôi cung cấp tư vấn pháp lý, visa/nhập tịch, lương hưu/bảo hiểm xã hội, thuế thành phố/phủ, bảo hiểm y tế quốc dân, trợ cấp nhi đồng/trợ cấp nuôi con,... và cung cấp thông tin về cuộc sống bằng nhiều ngôn ngữ. ※Không cần đặt trước, bảo mật tuyệt đối

◆Thời gian: 9 giờ - 12 giờ ngày 25/1/2025 (thứ bảy) (tiếp nhận đến 11 giờ 30 phút)

◆Địa điểm: hội trường đa mục đích tầng 1, tòa nhà chính tòa thị chính thành phố Higashiosaka

(1-1-1 Aramoto-kita, Higashiosaka-shi)

◆Ngôn ngữ đối ứng: Tiếng Nhật, Tiếng Hàn/Triều Tiên, Tiếng Trung, Tiếng Việt *Ngôn ngữ ngoài những ngôn ngữ trên sẽ đối ứng bằng máy phiên dịch

ほうりつそうだん き か ねんきん しゃかいほけん し ふみんぜい こくみんけんこう
法律相談、ビザ・帰化、年金・社会保険、市・府民税、国民健康

ほけん じどうてあて じどうふようてあて そうだんおよ ぐ じょうほう
保険、児童手当・児童扶養手当などの相談及び暮らしなどの情報

ていきょう たげんご おこな よやくふよう ひみつげんしゅ
提供を多言語で行います。※予約不要、秘密厳守

◆とき：2025年1月25日(土)9時～12時(受付は11時30分まで)

◆ところ：東大阪 市役所本庁舎1階 多目的ホール

ひがしおおさかし あらもときた
(東大阪 市荒本北1-1-1)

たいおうげんご にほんご えいご かんこく ちょうせんご ちゅうごくご こ
◆対応言語：日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム語

じょうき いがい げんご ほんやくき たいおう
※上記以外の言語は翻訳機で対応。

Nơi liên hệ: Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa

TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

といあわ さき たぶん かきょうせいじょうほう
問合せ先：多文化共生情報プラザ

Tuyển nhi đồng nhập học vào những cơ sở giữ trẻ niên khóa 2025

れいわ ねんど ほういくしせつ にゅうしよじどう ぼしゅう
令和7年度保育施設入所児童を募集

Chúng tôi đang tuyển trẻ (0 tuổi) đăng ký vào các cơ sở giữ trẻ năm 2025. Đồng thời, chúng tôi cũng tiếp nhận đăng ký bổ sung cho trẻ từ 1 đến 5 tuổi. Những người đã nộp đơn năm ngoái cũng cần phải đăng ký lại. Lưu ý là xin chuyển trường cũng phải đăng ký trong cùng thời gian. Nếu muốn đăng ký vào một cơ sở giữ trẻ bên ngoài thành phố, cần đăng ký cho từng năm có nguyện vọng. Có trường hợp đơn đăng ký không được chấp nhận do không đủ giấy tờ nên hãy sắp xếp đủ thời gian cho đăng ký

◆Đối tượng: Những người có trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2024 đến ngày 3 tháng 2 năm 2025 và có lý do cần gửi trẻ.

※Đăng ký cho trẻ từ 1 đến 5 tuổi thì điều kiện là có trẻ chưa đi học tiểu học dưới 6 tuổi và có lý do cần gửi trẻ.

◆Đăng ký: Gửi đơn đăng ký và giấy tờ cần thiết sao cho chúng đến nơi trong khoảng thời gian từ ngày 6 tháng 1 (thứ sáu) đến ngày 7 tháng 2 (thứ sáu) hoặc bỏ vào thùng nộp được đặt tại phòng tư vấn sử dụng cơ sở/văn phòng phúc lợi (cũng có thể đăng ký từ hệ thống đăng ký điện tử thành phố)

れいわ ねんど ほういくしせつ にゅうしよじどう さいじ ぼしゅう どうじ
令和7年度の保育施設への入所児童(0歳児)を募集します。同時に

1歳児～5歳児の追加選考も受け付けます。昨年までに申込み

をしている方も再度申込みが必要です。転園についても

どきかきかない もうしこ ひつよう ちゅうい しがい
同期間内に申込みが必要ですので、ご注意ください。なお市外の

ほういくしせつ にゅうしよ きぼう ばあい きぼうねんど もうしこ
保育施設への入所を希望する場合は、希望年度ごとに申込みが

ひつよう しょうい ふそく うけつけ ばあい
必要です。また、書類の不足などにより受付できない場合もあり

ますので、余裕をもって申し込んでください。

たいしょう れいわ ねん がつふつか れいわ ねん がつみつか う こ
◆対象：令和6年4月2日～令和7年2月3日に生まれた子どもが

いて、保育を必要とする事情がある方。

※1歳児～5歳児で申し込む方は、6歳未満の未就学児がいて保育

ひつよう じじょう かた たいしょう
を必要とする事情のある方が対象。

◆申込：申込書と必要書類を1月6日(金)～2月7日(金)

ひつちやく ゆうそう しせつりようそうだんか ふくしじむしょ せつち
(必着)に郵送または施設利用相談課・福祉事務所に設置してい

ていしゅつ とうかん しでんしんせい か
る提出ボックスへ投函(市電子申請システムからも可)

Nơi liên hệ: Ban tư vấn sử dụng cơ sở vật chất

TEL 06-4309-3202/ FAX 06-4309-3817

といあわ さき しせつりようそうだんか
問合せ先：施設利用相談課

Bảo hiểm y tế quốc dân/người cao tuổi hậu kỳ: không có thu nhập cũng phải khai báo thuế

こくほ こうきこうれい しょとく しんこく ひつよう
国保・後期高齢 所得がなくとも申告が必要です

Phí bảo hiểm y tế được xác định dựa trên thu nhập năm trước đó. Người được bảo hiểm từ 19 tuổi trở lên tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2025 cần khai báo. Nếu không khai báo, phí bảo hiểm y tế quốc dân sẽ không được tính chính xác. Trường hợp không có thu nhập cũng phải khai báo. Những người đã khai báo thuế cuối năm hoặc khai báo thuế thành phố/phủ không cần phải khai báo.

いりようほけんりよう ぜんねんちゅう しょとくきんがく けつてい
医療保険料は前年中の所得金額をもとに決定しています。

れいわ ねん がついつたちてん さいいじょう ひほけんしゃ しんこく ひつよう
令和7年1月1日時点で19歳以上の被保険者は申告が必要です。

しんこく ばあい こくみんけんこうほけんりよう ただ けいさん
申告がない場合は国民健康保険料が正しく計算されません。

しゅうにゅう しょとく ばあい しんこく ひつよう かくていしんこく
収入(所得)がない場合も申告が必要です。なお、確定申告や

し ふみんぜいしんこく かた しんこく ひつよう
市・府民税申告などをした方は申告の必要はありません。

Nếu ông bà gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm do hoàn cảnh đặc biệt, hãy trao đổi với chúng tôi. < Tư vấn thanh toán vào ban đêm/ngày nghỉ lễ > ◆ Thời gian: 17:30-19:30 ngày 24 tháng 1 (thứ sáu), 9:00-12:00 ngày 25 tháng 1 (thứ bảy) ◆ Địa điểm: phòng bảo hiểm y tế ban phí bảo hiểm, tầng 2, tòa nhà chính tòa thị chính	とくべつ じじょう ほけんりょう おさ こんなん かた かなら 特別な事情により保険料を納めることが困難な方は、必ず そうだん ご相談ください。 やかん きゅうじつのうふそうだん 【夜間・休日納付相談】 にちじ がつにじゅうよつか きん ◆日時：1月 2 4 日 (金) 17:30～19:30・25日 (土) 9:00～12:00 ばしょ し やくしよほんちようしゃ かいりりょうほけんしつほけんりようか ◆場所：市役所本庁 舎 2階医療保険室保険料課
---	---

Nơi liên hệ: Ban phí bảo hiểm.	TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807	といあわ さき ほけんりようか 問合せ先：保険料課
--------------------------------	-------------------------------------	------------------------------

Thời hạn nộp đợt thứ tư thuế thành phố, thuế tỉnh và thuế môi trường rừng là ngày 31 tháng 1 しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜいだい きぶんのうきげん がつ にち 市民税・府民税・森林環境税第4期分納期限は1月31日

Hãy nộp thuế thành phố, thuế phủ, thuế môi trường rừng trước thời hạn tại cơ quan tài chính xử lý thuế thành phố, bưu điện hoặc cửa hàng tiện lợi (đối với phiếu thanh toán có in mã vạch). Chúng tôi tư vấn thanh toán vào các ngày lễ và ban đêm cho những ai gặp khó khăn trong việc thanh toán. < Tư vấn tại quầy > ◆ Thời gian/Địa điểm: ngày 25 tháng 1 (thứ bảy) 9:00-12:00, tòa nhà chính tòa thị chính, tầng 3, ban nộp thuế. ◆ Giấy tờ cần thiết: Thông báo nộp thuế, giấy tờ xác minh danh tính < Tư vấn qua điện thoại > ◆ Thời gian: Ngày 23 tháng 1 (thứ năm) 17:30-20:00・ Ngày 25 tháng 1 (thứ bảy) 9:00-12:00/13:00-16:00	しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい のうきげん しぜいとりあつかいきんゆう 市民税・府民税・森林環境税は、納期限までに市税 取 扱 金融 きかん ゆうびんきょく いんじ 機関や郵便局、コンビニエンスストア(バーコード印字があるも のに限る)で納めてください。 のうふ こんなん かた たいしやう きゅうじつ やかんのうふそうだん おこな 納付が困難な方を対象に休日・夜間納付相談を行います。 まどぐち そうだん 【窓口での相談】 にちじ ばしょ がつ にち ど し やくしよほんちようしゃ かい ◆日時・場所：1月25日 (土) 9:00～12:00 市役所本庁 舎 3階 のうぜいか 納税課 ひつようしよるい のうぜいつうちしよ ほんにんかくにんしよるい ◆必要書類：納税通知書、本人確認書類 でんわ そうだん 【電話での相談】 にちじ がつ にち もく ◆日時：1月23日 (木) 17:30～20:00・ 1月25日 (土) 9:00～12:00/13:00～16:00
--	---

Nơi liên hệ: Ban nộp thuế	TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808	といあわ さき のうぜいか 問合せ先：納税課
---------------------------	-------------------------------------	---------------------------

Khai báo thuế năm 2024 れいわ ねんぶん かくていしんこく 令和6年分の確定申告
--

Địa điểm khai thuế của cục thuế sẽ mở cửa từ ngày 17 tháng 2 (thứ hai). Cần có phiếu chính lý vào cửa (chế độ đặt lịch trước) để vào địa điểm khai thuế. ◆ Cách đặt lịch trước: Điện thoại hoặc qua tài khoản LINE chính thức của cơ quan thuế quốc gia từ ngày 7 tháng 2 (thứ sáu). * Cục thuế không có bãi đậu xe ô tô. Bãi đậu xe đạp nhỏ nên hãy sử dụng phương tiện giao thông công cộng.	ぜいむしよ かくていしんこくかいじやう かいせつび がつ にち げつ かくてい 税務署の確定申告会場の開設日は2月17日(月)からです。確定 しんこくかいじやう にゅうじやう にゅうじやうせいりけん じぜんよやくせい ひつよう 申告会場への入場には入場整理券(事前予約制)が必要です。 よやくほうほう でんわ がつなのか きん こくぜいちやう こうしき ◆予約方法：電話または2月7日(金)から国税庁のLINE公式ア カウントで ※税務署には駐車場がありません。また駐輪場 ぜいむしよ ちゅうしゃじやう ちゅうりんじやう は狭いため、公共交通機関をご利用ください。
---	--

Nơi liên hệ: Cục thuế Higashiosaka	TEL 06-6724-0001	といあわ さき ひがしおおさかぜいむしよ 問合せ先：東大阪税務署
------------------------------------	------------------	-------------------------------------

Đăng ký xin tiền hỗ trợ mua mũ bảo hiểm cho xe đạp じてんしゃよう ぼじょきんしんせい 自転車用ヘルメット補助金申請
--

Chúng tôi hỗ trợ một nửa chi phí mua (tối đa 2000 yên) đối với những người sống trong thành phố mua mũ bảo hiểm xe đạp từ ngày 1 tháng 4 năm 2023 trở đi. ◆ Thời gian đăng ký: Đến ngày 28 tháng 2 (thứ sáu) ◆ Giấy tờ cần thiết: Giấy tờ xác minh danh tính (nếu người sử dụng mũ bảo hiểm là trẻ vị thành niên thì cần cả giấy tờ xác minh danh tính của người giám hộ), biên lai hoặc hóa đơn (đối với mua sắm trực tuyến, ảnh chụp màn hình lịch sử mua hàng cũng được chấp nhận), giấy tờ xác nhận tiêu chuẩn an toàn của mũ bảo hiểm có dấu SG (ảnh mũ bảo hiểm, thẻ bảo hành, giấy hướng dẫn sử dụng,...) và giấy tờ xác nhận tài khoản chuyển khoản trợ cấp (bản sao thẻ ngân hàng hoặc sổ ngân hàng,... (Tên tài khoản phải là tên của người nộp đơn hoặc người giám hộ) ◆ Phương thức nộp hồ sơ: Hệ thống hồ sơ điện tử thành phố hoặc nộp trực tiếp	れいわ ねん がつついたちいこう じてんしゃよう こうにゅう しない 令和5年4月 1 日以降に自転車用ヘルメットを購入した市内 ざいじゅう かた たいしやう こうにゅうひよう ほんかく さいだい えん じよせい 在住の方を対象に、購入費用の半額(最大2000円)を助成す せいど じっし る制度を実施しています。 しんせいきかん がつ にち きん ◆申請期間：2月28日 (金)まで ひつようしよるい ほんにんかくにんしよるい しようしや みせいねん ばあい ◆必要書類：本人確認書類 (ヘルメットの使用者が未成年の場合 ほごしや ほんにんかくにんしよるい ひつよう りやうしゅうしよ は保護者の本人確認書類も必要)、レシートや領収書 (ネッ ばあい こうにゅうりれき トショッピングの場合は購入履歴のスクリーンショットなどで か あんぜんきかく かくにん も可)、SG マークなどのヘルメットの安全規格が確認できるも しゃしん ほしやうしよ せつめいしよ ぼじょきんふりこみこうざ の (ヘルメットの写真、保証書、説明書など)、補助金振込口座 かくにん つうちやう うつし こうざ が確認できるもの (キャッシュカード、通帳の写しなど。口座 めいぎ しんせいしやほんにん ほごしやめいぎ かぎ 名義は申請者本人または保護者名義に限る) しんせいほうほう しでんししんせい ちよくせつ ◆申請方法：市電子申請システムまたは直接
--	--

Nơi liên hệ: Ban điều chỉnh an toàn	TEL 06-4309-3223 / FAX 06-4309-3836	といあわ さき あんぜんちやうせいか 問合せ先：安全調整課
-------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------